

Preghiera davanti alla Corona di Spine in Notre Dame di Parigi. Venerdì Santo 10 aprile 2020

guidata da Monsignor Michel Aupetit , Arcivescovo di Parigi

testi e musiche

Musica

Bach, Adagio della *Sonata BWV 1001*

«La Vierge à midi de Paul Claudel»

Il est midi. Je vois l'église ouverte. Il faut entrer.
Mère de Jésus-Christ, je ne viens pas prier.
Je n'ai rien à offrir et rien à demander.
Je viens seulement, Mère, pour vous regarder.
Vous regarder, pleurer de bonheur, savoir cela
Que je suis votre fils et que vous êtes là.
Rien que pour un moment pendant que tout s'arrête.
Midi !
Être avec vous, Marie, en ce lieu où vous êtes.
Ne rien dire, regarder votre visage,
Laisser le cœur chanter dans son propre langage,
Ne rien dire, mais seulement chanter parce qu'on a le cœur trop plein,
Comme le merle qui suit son idée en ces espèces de couplets soudains.
Parce que vous êtes belle, parce que vous êtes immaculée,
La femme dans la Grâce enfin restituée,
La créature dans son honneur premier et dans son épanouissement final,
Telle qu'elle est sortie de Dieu au matin de sa splendeur originale.
Intacte ineffablement parce que vous êtes la Mère de Jésus-Christ,
Qui est la vérité entre vos bras, et la seule espérance et le seul fruit.
Parce que vous êtes la femme, l'Eden de l'ancienne tendresse oubliée,
Dont le regard trouve le cœur tout à coup et fait jaillir les larmes accumulées,
Parce que vous m'avez sauvé, parce que vous avez sauvé la France,
Parce qu'elle aussi, comme moi, pour vous fut cette chose à laquelle on pense,
Parce qu'à l'heure où tout craquait, c'est alors que vous êtes intervenue,
Parce que vous avez sauvé la France une fois de plus,
Parce qu'il est midi, parce que nous sommes en ce jour d'aujourd'hui,
Parce que vous êtes là pour toujours, simplement parce que vous êtes Marie, simplement parce que vous existez,
Mère de Jésus-Christ, soyez remerciée !

«La Vergine a Mezzogiorno» di Paul Claudel

È mezzogiorno. Vedo la chiesa aperta. Bisogna entrare.
Madre di Gesù Cristo, non vengo a pregare.
Non ho niente da offrire e niente da domandare.
Vengo solamente, Madre, a vederti.
Vederti, piangere di felicità, sapere questo
Che sono tuo figlio e tu sei qui.
Solamente per un momento mentre tutto si ferma. Mezzogiorno!
Stare con te, Maria, in questo luogo dove tu stai.
Non dire niente, guardare il tuo viso,
Lasciare cantare il cuore nel linguaggio che gli è proprio,
Non dire niente, ma solamente cantare perché si ha il cuore troppo pieno.
Come il merlo che segue la sua idea in quelle specie di strofe improvvise.
Perché sei bella, perché sei immacolata,
La donna finalmente ristabilita nella Grazia,
La creatura nel suo onore primo e nella sua fioritura ultima,
Com'è uscita da Dio nel mattino del suo splendore originale.
Intatta ineffabilmente, perché sei la Madre di Gesù Cristo,
Che è la verità fra le tue braccia, e la sola speranza e il solo frutto.
Perché sei la donna, l'Eden dell'antica tenerezza dimenticata,
Il cui sguardo trova subito il cuore e fa sgorgare le lacrime accumulate,
Perché mi hai salvato, perché hai salvato la Francia,
Perché anch'essa, come me, per te fu la cosa alla quale si pensa,
Perché nell'ora in cui tutto traballava proprio allora sei intervenuta,
Perché hai salvato la Francia ancora una volta,
Perché è mezzogiorno, perché siamo in questa giornata che è oggi,
Perché sei qui per sempre, semplicemente perché sei Maria, semplicemente perché esisti,
Madre di Gesù Cristo, sii ringraziata.

Musica

Gluck, Melodia di *Orfeo*

« **Femme, voici ton fils. Voici ta mère.** » **de Francis Jammes**

Par le petit garçon qui meurt près de sa mère
Tandis que des enfants s'amuse au parterre
Et par l'oiseau blessé qui ne sait pas comment
Son aile tout à coup s'ensanglante et descend
Par la soif et la faim et le délire ardent
Je vous salue, Marie
Par les gosses battus, par l'ivrogne qui rentre
Par l'âne qui reçoit des coups de pied au ventre
Et par l'humiliation de l'innocent châtié
Par la vierge vendue qu'on a déshabillée

Par le fils dont la mère a été insultée
Je vous salue, Marie
Par la vieille qui, trébuchant sous trop de poids
S'écrie « mon Dieu ! » par le malheureux dont les bras
Ne purent s'appuyer sur une amour humaine
Comme la Croix du Fils sur Simon de Cyrène
Par le cheval tombé sous le chariot qu'il traîne
Je vous salue, Marie
Par les quatre horizons qui crucifient le monde
Par tous ceux dont la chair se déchire ou succombe
Par ceux qui sont sans pieds, par ceux qui sont sans mains
Par le malade que l'on opère et qui geint
Et par le juste mis au rang des assassins
Je vous salue, Marie
Par la mère apprenant que son fils est guéri
Par l'oiseau rappelant l'oiseau tombé du nid
Par l'herbe qui a soif et recueille l'ondée
Par le baiser perdu par l'amour redonné
Et par le mendiant retrouvant sa monnaie
Je vous salue, Marie

«Donna ecco il tuo Figlio, Ecco tua madre» di Francis Jammes

Per il bambino che è morto con la madre
mentre i bambini giocano nel parco
E l'uccello ferito che non sa come
la sua ala punta improvvisamente verso il basso e sanguina
per la sete e la fame e il delirio ardente
Ti saluto Maria.
Per i bambini picchiati, per l'ubriacone che ritorna,
per l'asino preso a calci nello stomaco
e per l'umiliazione dell'innocente punito
per la vergine venduta che spogliammo
per il figlio la cui madre fu insultata
ti saluto Maria.
per l'anziana che, inciampando nel suo troppo peso
esclama: "Dio mio", per lo sfortunato le cui braccia
non possono contare su un amore umano
come la croce del tuo Figlio su Simone di Cirene
per il cavallo caduto sotto il carretto che trascina
ti saluto Maria.
Per i quattro orizzonti che crocifiggono il mondo
per tutti coloro la cui carne è lacerata, soccombe

per coloro che non hanno i piedi, per quelli non hanno mani
per il paziente operato che si lamenta
e per il giusto annoverato fra gli assassini
ti saluto Maria.

Per la madre che ha saputo che il figlio è guarito
per l'uccellino che chiama quello caduto dal nido
per erba assetata che accoglie la pioggia
per il bacio perduto e per l'amore ridonato
e per il mendicante trovando la sua moneta
Ti saluto Maria.

Musica

Gluck, Melodia d'Orfeo

« J'ai soif » de Mère Teresa

Je viens, assoiffé de te consoler, de te donner ma force,
pour te relever, t'unir à moi, et panser toutes tes blessures.
Je t'apporte ma lumière pour dissiper toutes les ténèbres et tous les doutes de ton cœur.
Je viens avec ma puissance, afin de te porter toi-même et de porter tous tes fardeaux.
Je viens avec ma grâce pour toucher ton cœur et transformer ta vie.
Je viens avec ma paix pour apaiser ton âme.
Je te connais entièrement. Je sais tout de toi.
Tous tes cheveux sont comptés. Rien de ta vie n'est sans importance à mes yeux.
Je t'ai suivi pendant toutes ces années, et je t'ai toujours aimé, même lorsque tu étais sur des chemins de traverse.
Je connais chacun de tes problèmes.
Je connais tes besoins et tes soucis.
Je connais tous tes pêchés, et je te le redis :
Je t'aime, non pour ce que tu as ou n'as pas fait.
Je t'aime pour toi-même, pour la beauté et la dignité que mon Père t'a données en te créant à son image et à sa ressemblance. C'est une dignité que tu as peut-être souvent oubliée, une beauté que tu as ternie par le péché, mais je t'aime tel que tu es et j'ai versé mon sang pour te ramener à Dieu.
Si tu me le demandes avec confiance,
ma grâce viendra te toucher et combler.
Et je te donnerai ma force pour que tu sois libéré du péché et de son pouvoir destructeur.

Je sais ce qu'il y a dans ton cœur. Je connais ta solitude et tes blessures, les rejets, les jugements et les humiliations que tu as subis.
Tout cela, je l'ai porté avant toi et pour toi, afin que tu puisses partager ma force et ma victoire.
Je connais tout spécialement ton besoin d'amour.
Combien tu as soif d'être aimé et d'être chéri et combien tu as cherché en vain à assouvir cette soif, dans un amour égoïste, essayant de remplir le vide de ton cœur dans les plaisirs qui passent, avec un vide encore plus grand, celui

du péché.
Est-ce que tu as soif ?

«Ho sete», di Madre Teresa

Vengo ora per consolarti e darti la mia forza,
affinché ti possa alzare unire a me e fasciare ogni tua ferita.
Ti porto la mia luce, per dissipare tutte le tenebre e ogni dubbio dal tuo cuore.
Vengo con la mia potenza, che mi permette di portarti su di me e portare tutti i tuoi fardelli.
Vengo con la mia grazia, per toccare il tuo cuore e trasformare la tua vita.
Vengo con la mia pace, per tranquillizzare la tua anima.
Io ti conosco come il palmo della mia mano.
So tutto di te.
Perfino i capelli sulla tua testa sono contati. Non c'è nulla nella tua vita che non sia importante per me.
Ti ho seguito negli anni e ti ho amato sempre, anche nei tuoi smarrimenti.
Conosco ognuno dei tuoi problemi.
Conosco le tue necessità e le tue preoccupazioni.
Conosco tutti i tuoi peccati, però te lo dico di nuovo: ti amo, non per quello che hai fatto o che non hai fatto.
Ti amo per quello che tu sei, per la bellezza e la dignità che il Padre mio ti ha dato creandoti a sua propria immagine.
Si tratta di una dignità che hai spesso dimenticato, una bellezza che il peccato ha offuscato, però ti amo per come sei e ho versato il mio sangue per riportarti a Dio.
Se me lo chiederai con fiducia,
la mia grazia verrà a toccarti e cambiarti.
Ti darò la forza per liberarti del peccato e di tutto il suo potere distruttivo.
Io so cosa c'è nel tuo cuore, conosco la tua solitudine e tutte le tue ferite, i rifiuti, i giudizi e le umiliazioni che hai subito.
Io ho portato tutto questo prima di te e per te, affinché tu possa condividere la mia forza e la mia vittoria.
Conosco soprattutto il tuo bisogno di amore, so che sete hai d'essere amato e voluto bene e so quante volte hai cercato invano di soddisfare la tua sete, cercando di riempire il vuoto del tuo cuore quell'amore, cercando di riempire il vuoto nei piaceri passeggeri, con un vuoto ancora più grande, quello del peccato. Hai sete?

Musica

Telemann, Largo della *Fantasia n° 7*

«Ayez pitié, mon Dieu, de ceux qui se sont chargés de la croix des autres » de Marie Noël

«Ayez pitié, mon Dieu, de ceux qui se sont chargés de la croix des autres, de ceux qui se sont faits des sauveurs.
Sauveur de tous, donnez au médecin la Lumière. Éclairez-le dans l'obscurité d'autrui, pour qu'obligé de pénétrer dans le secret des corps et des âmes, il ne se trompe pas de route et ne blesse rien en passant. Donnez au médecin l'Amour, pour que, chargé de sa propre peine et sans refuge peut-être pour lui-même, il trouve toujours en soi une douceur, un abri, une force pour le désespéré qui l'attend.

Donnez au médecin la Grâce, pour qu'en son plus mauvais moment, dans son incertitude, sa faiblesse d'homme, son trouble, il reste toujours assez sage, toujours assez bon, toujours assez pur, digne de la douleur sacrée dont la foi s'est donnée à lui. Donnez au médecin la Fidélité dans la Miséricorde, pour qu'il n'oublie pas, n'abandonne jamais le moindre des misérables qui à lui se fie.

Donnez-lui la Force, ô mon Dieu, pour que le poids de tous ne vienne pas trop l'accabler, pour que la détresse qu'il porte n'atteigne pas trop sa joie, pour que la blessure qu'il panse ne lui fasse pas de mal. Ainsi soit-il.»

«*Abbi pietà, mio Dio, di coloro che portano la croce degli altri*», di Marie Noël

«Abbi pietà, mio Dio, di coloro che portano la croce degli altri, di quelli che sono diventati salvatori. Salvatore di tutti, dai al medico la Luce. Illuminalo nell'oscurità comune, per farlo penetrare nei segreti dei corpi e delle anime, perché non si sbaglia nel cammino e ferisca nessuno passando. Dona al medico l'Amore, perché portando anche lui la sua pena e senza rifugio forse per se stesso, trovi sempre in se una dolcezza, un riparo, una forza per il disperato a cui deve provvedere.

Dai al medico la Grazia, perché ne suo peggior momento, nella sua incertezza, nella sua debolezza umana, nel suo dubbio, resti sempre molto saggio, molto buono, sempre molto puro, degno del dolore sacro che attraverso cui gli è stata donata la fede. Dona al medico la Fedeltà nella Misericordia, in modo che non dimentichi, non abbandoni mai il più piccolo dei miserabili che gli sono affidati.

Donagli la forza, mio Dio, perché il peso di tutti non lo sopraffaccia, perché la sua angoscia non corroda la sua gioia, perché la ferita che lo abita non gli faccia del male. Così sia.

Musica

Bach, Sarabanda della *Partita BWV 1004*

Le porche du Mystère de la deuxième vert, Charles Péguy

Une couronne a été faite une fois : c'était une couronne d'épines.

Et le front et la tête ont saigné sous cette couronne de dérision.

Et le sang perlait par gouttes et le sang s'est collé dans les cheveux.

Mais une couronne aussi a été faite, une mystérieuse couronne.

Une couronne, un couronnement éternel.

Toute faite, mon enfant, toute faite de souples rameaux sans épines.

De rameaux bourgeonneux, de rameaux de fin mars.

De rameaux d'avril et de mai.

De rameaux flexibles et qui se tressent bien en couronne.

Sans une épine.

Bien obéissants, bien conduits sous le doigt.

Une couronne a été faite de bourgeons et de boutons.

De bourgeons de fleurs comme un beau pommier, de bourgeons de feuilles, de bourgeons de branches.

De bourgeons de rameaux.

De boutons de fleurs pour les fleurs et pour les fruits.

Toute bourgeonnante, toute boutonnable une couronne a été faite

Mystérieuse.

Toute éternelle, toute en avance, toute gonflée de sève.

Toute embaumée, toute fraîche aux tempes, toute tendre et embaumante.

Toute faite pour aujourd'hui, pour en avant, pour demain.

Pour éternellement, pour après-demain.

Toute faite de pointes menues, de pointes tendres, de commencements de pointes.

Feuillues, fleuries d'avance,

Qui sont les pointes des bourgeons, tendres, fraîches,

Et qui ont l'odeur et qui ont le goût de la feuille et de la fleur.

Le goût de la pousse, le goût de la terre.

Le goût de l'arbre.

Et par avance le goût du fruit.

D'automne.

Pour calmer le pauvre front battant de fièvre, chargé de fièvre,

Afin de rattraper, afin de revaloir le couronnement de dérision,

Pour adoucir, pour apaiser, pour calmer, afin de rafraîchir les tempes battantes,

Les tempes fiévreuses.

Le front ardent, le front fiévreux,

Lourd de fièvre, les tempes chaudes, la migraine et l'injure, et le mal de tête et pour calmer la dérision même.

Pour apaiser, pour embaumer, pour étancher le sang qui se collait dans les cheveux

Une couronne aussi a été faite, une couronne de sève, une couronne éternelle,

Et c'est la couronne, le couronnement de l'espérance.

Comme une mère fait un diadème de ses doigts allongés, des doigts conjoints et affrontés de ses deux mains fraîches

Autour du front brûlant de son enfant

Pour apaiser ce front brûlant, cette fièvre,

Ainsi une couronne éternelle a été tressée pour apaiser le front brûlant.

Et c'était une couronne de verdure.

Une couronne de feuillage.

Il faut avoir confiance en Dieu mon enfant.

Il faut avoir espérance en Dieu.

Il faut faire confiance à Dieu.

Il faut faire crédit à Dieu.

da: "Il portico del mistero della seconda virtù" di Charles Peguy

Una corona è stata fatta una volta: era una corona di spine.

E la fronte e la testa hanno sanguinato sotto quella corona di derisione.

E il sangue spiccava a gocce, e il sangue s'è rappreso nei capelli.

Ma un'altra corona è stata fatta, una misteriosa corona.

Una corona, un'incoronazione eterna.

Tutta fatta, bambina, tutta fatta di ramoscelli pieghevoli senza spine.

Di rametti germoglianti, di rametti di fine marzo.

Di ramoscelli d'aprile e di maggio.

Di ramoscelli flessibili che s'intrecciano bene a corona.
Senza una spina.
Ben obbedienti, ben docili sotto le dita.
Una corona è stata fatta di germogli e di gemme.
Di germogli di fiori come un bel melo, di germogli di foglie, di germogli di rami.
Di germogli di ramoscelli.
Di gemme di fiori per i fiori e per i frutti.
Tutta germogliante, tutta germinante una corona è stata fatta.
Misteriosa.
Tutta eterna, tutta in anticipo, tutta gonfia di linfa.
Tutta profumata, tutta fresca alle tempie, tutta tenera e olezzante.
Tutta fatta per oggi, per poi, per domani.
Per l'eternità, per domani l'altro.
Tutta fatta di punte minute, di punte tenere, di principi di punte.
Fronzute, fiorite in anticipo,
Che sono le punte dei germogli, tenere, fresche, E che hanno l'odore e il gusto della foglia e del fiore.
Il gusto del germoglio, il gusto della terra.
Il gusto dell'albero.
E in anticipo il gusto del frutto.
D'autunno.
Per calmare la povera fronte che batte di febbre, pesante di febbre,
Per raggiungere, per contraccambiare l'incoronazione di derisione.
Per addolcire, per blandire, per calmare, per rinfrescare tempie che battono,
Le tempie febbricitanti.
La fronte ardente, la fronte febbricitante,
Pesante di febbre, le tempie calde, l'emicrania e l'ingiuria, e il mal di testa e per calmare la derisione stessa.
Per calmare, per profumare, per stagnare il sangue che s'incollava ai capelli.
Un'altra corona è stata fatta, una corona di linfa, una corona eterna,
Ed è la corona, il coronamento della speranza.

Come una madre fa un diadema con le sue dita stese, con le dita congiunte e affrontate delle sue due mani fresche
intorno alla fronte bruciante del suo bambino
Per calmare quella fronte bruciante, quella febbre, così una corona eterna è stata intrecciata per calmare la fronte
bruciante.
Ed era una corona di verzura.
Una corona di fogliame.
Bisogna aver fiducia in Dio bambina mia.
Bisogna aver speranza in Dio.
Bisogna dar fiducia a Dio.
Bisogna far credito a Dio.